

Das Ende Johannes des Täufers

¹Zu der Zeit kam die Kunde von Jesus vor den Vierfürsten Herodes.² Und er sprach zu seinen Knechten: Dieser ist Johannes der Täufer; er ist von den Toten auferstanden, darum tut er solche Taten.

³Denn Herodes hatte Johannes ergriffen, ihn gefesselt und ins Gefängnis geworfen wegen der Herodias, der Frau seines Bruders Philippus.⁴ Denn Johannes hatte zu ihm gesagt: Es ist nicht recht, dass du sie hast.⁵ Und er hätte ihn gern getötet, fürchtete sich aber vor dem Volk; denn sie hielten ihn für einen Propheten.⁶ Als aber Herodes seinen Geburtstag beging, da tanzte die Tochter der Herodias vor ihnen. Das gefiel Herodes sehr.⁷ Darum versprach er ihr mit einem Eid, er wolle ihr geben, was sie fordern würde.⁸ Und wie sie zuvor von ihrer Mutter angestiftet war, sprach sie: Gib mir hier auf einer Platte das Haupt Johannes des Täufers!⁹ Und der König wurde traurig; doch wegen des Eides und derer, die mit ihm zu Tisch saßen, befahl er, es ihr zu geben.¹⁰ Und schickte hin und ließ Johannes im Gefängnis enthaupten.¹¹ Und sein Haupt wurde hergetragen auf einer Platte und dem Mädchen gegeben; und sie brachte es ihrer Mutter.¹² Da kamen seine Jünger und nahmen seinen Leib und begruben ihn; und kamen und verkündeten das Jesus.

Jesus speist Fünftausend

¹³Als Jesus das hörte, fuhr er von dort mit einem Boot an einen einsamen Ort. Und als das Volk das hörte, folgte es ihm zu Fuß aus den Städten.

¹⁴Und Jesus kam hervor und sah die große Volksmenge; und sie jammerten ihn, und

Mort de Jean le Baptiste

¹En ce temps-là, on apporta la nouvelle à Hérode le tétrarque, que Jésus était ressuscité des morts, et qu'il faisait de telles choses.² Et il dit à ses domestiques: C'est Jean le Baptiste; il est ressuscité des morts, c'est pourquoi il fait de telles choses.

³Car Hérode avait pris Jean, l'avait lié, et l'avait jeté dans la prison, à cause d'Hérodiade, la femme de son frère Philippe.⁴ Car Jean avait dit à Hérode: Il n'est pas juste que tu aies ta femme. Et il voulait le tuer, mais il avait peur du peuple, car ils le considéraient comme un prophète.⁵ Lorsque Hérode célébra son anniversaire, la fille d'Hérodiade dansa devant eux. Elle plut beaucoup à Hérode.⁶ Et il se jura, par serment, de lui donner ce qu'elle lui demanderait.⁷ Et comme elle avait été encouragée par sa mère, elle dit: Donne-moi ici, sur un plateau, la tête de Jean le Baptiste.⁸ Et le roi fut triste; mais à cause du serment et des convives, il ordonna qu'on lui apportât la tête de Jean le Baptiste.⁹ Et on la porta sur un plateau, et elle fut donnée à la fille. Et elle la porta à sa mère.¹⁰ Ses disciples vinrent et prirent son corps, et ils l'enterrèrent; et ils annoncèrent que Jésus était vivant.

Jesus feeds the five thousand

¹³Quand Jésus apprit cela, il partit de là en bateau pour un lieu désert. Et quand le peuple l'apprenait, ils allaient à pied de toutes les villes pour le suivre.

¹⁴Quand Jésus sortit, il vit une grande foule, et il eut pitié d'eux, car ils étaient comme des brebis sans berger.¹⁵ Et il dit à ses disciples: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.¹⁶ Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.¹⁷ Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.¹⁸ Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.¹⁹ Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.²⁰ Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.²¹ Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.²² Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.²³ Et Jésus dit: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.

Jesus walks on the water

²²Et quand Jésus fut allé, il vit une grande foule, et il eut pitié d'eux, car ils étaient comme des brebis sans berger.²³ Et il dit à ses disciples: Allez, achetez du pain. Et ils répondirent: Il n'y a rien à acheter, car nous n'avons rien.

er heilte ihre Kranken.¹⁵ Am Abend aber traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Dies ist eine Einöde, und die Nacht fällt herein; entlasse das Volk, damit sie in die Dörfer gehen und sich Speise kaufen.¹⁶ Aber Jesus sprach zu ihnen: Es ist nicht nötig, dass sie gehen; gebt ihr ihnen zu essen.¹⁷ Sie sprachen: Wir haben hier nichts als fünf Brote und zwei Fische.¹⁸ Und er sprach: Bringt sie mir her.¹⁹ Und er ließ das Volk sich auf das Gras lagern und nahm die fünf Brote und die zwei Fische, sah auf zum Himmel und dankte und brach's und gab die Brote den Jüngern, und die Jünger gaben sie dem Volk.²⁰ Und sie aßen alle und wurden satt und hoben auf, was an Brocken übrigblieb, zwölf Körbe voll.²¹ Die aber gegessen hatten, waren etwa fünftausend Mann, ohne Frauen und Kinder.

Jesus geht auf dem See

²² Und alsbald trieb Jesus seine Jünger, das Boot zu besteigen und vor ihm hinüberzufahren, bis er das Volk entliese.²³ Und nachdem er das Volk hatte gehen lassen, stieg er allein auf einen Berg, um zu beten. Und am Abend war er an diesem Ort alleine.²⁴ Und das Boot war schon mitten auf dem Meer und litt Not von den Wellen; denn der Wind war ihnen entgegen.²⁵ Aber in der vierten Nachtwache kam Jesus zu ihnen und ging auf dem Meer.²⁶ Und als ihn die Jünger auf dem Meer gehen sahen, erschrakten sie und sprachen: Es ist ein Gespenst! und schrien vor Furcht.²⁷ Aber sogleich redete Jesus mit ihnen und sprach: Seid getrost, Ich bin's; fürchtet euch nicht!²⁸ Petrus aber antwortete ihm und sprach: HERR, bist du

صَارَ الْمَسَاءُ كَانَ هُبَاكَ وَحْدَهُ.²⁴ وَأَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ قَدْ صَارَتْ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ مُعَذَّبَةً مِنَ الْأَمْوَاجِ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُضَادَّةً.²⁵ وَفِي الْهَزيعِ الرَّابِعِ مِنَ اللَّيْلِ مَضَى إِلَيْهِمْ يَسُوعُ مَاشِياً عَلَى الْبَحْرِ.²⁶ فَلَمَّا أَبْصَرَهُ التَّلَامِيذُ مَاشِياً عَلَى الْبَحْرِ اضْطَرَبُوا قَائِلِينَ: إِنَّهُ خَيَالٌ، وَمِنْ الْخَوْفِ صَرَخُوا.²⁷ فَلِلْوَقْتِ كُلِّهِمْ يَسُوعُ قَائِلاً: تَسَجَّعُوا، أَنَا هُوَ، لَا تَخَافُوا. فَأَجَابَهُ بُطْرُسُ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، إِنْ كُنْتُ أَنْتَ هُوَ، فَمُزْنِي أَنْ آتِيَ إِلَيْكَ عَلَى الْمَاءِ؟²⁹ فَقَالَ: تَعَالَ. فَتَرَلَّ بُطْرُسُ مِنَ السَّفِينَةِ وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ لِيَأْتِيَ إِلَى يَسُوعَ.³⁰ وَلَكِنْ لَمَّا رَأَى الرِّيحَ شَدِيدَةً خَافَ، وَإِذْ ابْتَدَأَ يَغْرَقُ صَرَخَ قَائِلاً: يَا رَبُّ، نَجِّنِي. فَفِي الْحَالِ مَدَّ يَسُوعُ يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِهِ وَقَالَ لَهُ: يَا قَلِيلَ الْإِيمَانِ، لِمَاذَا شَكَكْتَ؟³² وَلَمَّا دَخَلَ السَّفِينَةَ سَكَتَتِ الرِّيحُ. وَالَّذِينَ فِي السَّفِينَةِ جَاءُوا وَسَجَدُوا لَهُ قَائِلِينَ: بِالْحَقِيقَةِ أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ.

يسوع يشفي الكثيرين

³⁴ فَلَمَّا عَبَرُوا جَاءُوا إِلَى أَرْضِ جَبْسَارَتَ. فَعَرَفَهُ رَجُلٌ ذَلِكَ الْمَكَانَ، فَأَرْسَلُوا إِلَى جَمِيعِ تِلْكَ الْكُورَةِ الْمُحِيطَةِ وَأَخْضَرُوا إِلَيْهِ جَمِيعَ الْمَرْضَى.³⁶ وَطَلَبُوا إِلَيْهِ أَنْ يَلْمَسُوا هَذَبَ ثَوْبِهِ فَقَطْ، فَجَمِيعُ الَّذِينَ لَمَسُوهُ تَالُوا الشِّفَاءَ.

es, so befiehl mir zu dir zu kommen auf dem Wasser.²⁹ Und er sprach: Komm her! Und Petrus trat aus dem Schiff und ging auf dem Wasser, zu Jesus.³⁰ Als er aber den starken Wind sah, da erschrak er und fing an zu sinken, schrie und sprach: HERR, hilf mir!³¹ Jesus streckte sogleich die Hand aus und ergriff ihn und sprach zu ihm: O du Kleingläubiger, warum hast du gezweifelt?³² Und sie traten in das Boot, und der Wind legte sich.³³ Die aber im Schiff waren, kamen und fielen vor ihm nieder und sprachen: Du bist wahrlich Gottes Sohn!

³⁴ Und sie fuhren hinüber und kamen in das Gebiet Genezareth.³⁵ Und als die Leute an diesem Ort ihn erkannten, schickten sie Kunde aus in das ganze Land umher und brachten alle Kranken zu ihm³⁶ und baten ihn, dass sie nur den Saum seines Gewandes berühren dürften. Und alle, die ihn berührten, wurden gesund.